



09/78

من
وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا ووزير التربية والتكوين
إلى
السيدات والسادة

- رؤساء الجامعات،
- عمداء ومديري مؤسسات التعليم العالي والبحث،
- المديرين الجهويين للتربية والتكوين،
- متفقي المدارس الإعدادية والمعاهد الثانوية،
- مديري المدارس الإعدادية والمعاهد.

الموضوع : ضبط مسائل مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنكليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا بعنوان دورة سنة 2010.

المراجع : - الأمر عدد 1430 لسنة 1998 مؤرخ في 13 جويلية 1998 يتعلق بإحداث وتنظيم مناظرات التبريز في المواد الأدبية والعلوم الإنسانية والعلوم الأساسية.

- القرارات المؤرخة في 22 أكتوبر 1999 المتعلقة بضبط برامج مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا.

- القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 المتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية.

- القرار المؤرخ في 17 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

- القرار المؤرخ في 31 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في التاريخ وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

- القرار المؤرخ في 12 مارس 2002 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب العربية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

في إطار الإعداد لمناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنكليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا لدورة سنة 2010، حددت تفاصيل مسائل المناظرات لكل مادة كما يلي :

I- اللغة والآداب العربية :

| المسألة | المادة |
|---|----------------|
| الحروف في النظرية النحوية العربية: المواضيع والدلالات من خلال: - شرح المفصل لأبن يعيش ج 8 و9. - مفتاح العلوم للسكاكي. - مغني اللبيب لابن هشام. | - اللغة |
| شعرية أبي نواس: ديوان أبي نواس | - الأدب القديم |
| السيرة الذاتية في الأدب العربي الحديث: - "الأيام" (ج 1): طه حسين. - "حياتي" أحمد أمين. - "سجن العمر": توفيق الحكيم. | - الأدب الحديث |
| قضايا الإنسان والوجود والمجتمع من خلال كتب المحاورات في القرنين 4 و5 هـ: - "الهوامل والشوامل" (سؤالات أبي حيان التوحيدي لأبي علي مسكويه). - "المسائل والأجوبة" (سؤالات البيروني لابن سينا). | - الحضارة |

II- اللغة والآداب الفرنسية :

| المسائل | الآثار |
|---------------------------------|--|
| I- Littérature | Moyen Âge : Bérout, <i>Le Roman de Tristan</i> , dans : <i>Les Poèmes français, la saga norroise</i> , traduction et présentation par Daniel Lacroix et Philippe Walter, Collection lettres Gothiques Le Livre de Poche, 1989 XVIème siècle : Bonaventure des Périers, <i>Les Nouvelles récréations et joyeux devis</i> (1558), Champion. XVIIème siècle : La Rochefoucauld, <i>Réflexions ou sentences et Maximes morales</i> , Jean Rouhou, Livre de poche classique 1991. XVIIIème siècle : voltaire, <i>Candide</i> , Garnier. XIXème siècle, Paul Verlaine, <i>Poèmes saturniens</i> (1866). XXème siècle : Proust, <i>Un Amour de Swann</i> . Folio, Gallimard. |
| II- Littérature comparée | <i>Le mythe d'Electre dans le Théâtre occidental</i> Euripide, <i>Electre</i> , traduction de L. Parmentier, Les Belles Lettres, 1964 Jean Giraudoux, <i>Electre</i> , Grasset, 1937. Eugène O'neil, <i>Le deuil sied à Electre</i> , Traduit de l'anglais par Louis Lanoix, L'Arche, 2001. |
| III- Langue | Le programme porte sur l'ensemble de la langue, de la linguistique et de la stylistique françaises. |
| IV-Traduction | Traduction de textes littéraires arabes vers le français. N.B : Les candidats qui souhaitent traduire vers une autre langue que le français doivent en faire la demande écrite auprès du service du 3 ^{ème} cycle de la Faculté des Lettres de la Manouba. |

III- اللغة والآداب الإنكليزية :

| المسائل | الآثار |
|--|--|
| I. Literature | - <i>William Shakespeare</i> : <u>Hamlet</u> - <i>Poetry</i> : Keats - <i>Jane Austen</i> : Persuasion - <i>William Faulkner</i> : Light in August |
| II. Civilisation | - Politics and Economics of RACE in 1980's USA - Historiography |
| III. Theoretical and Applied Linguistics | - Pragmatics - Topics in Psycho and Sociolinguistics |
| IV. Translation of literary and General-purpose Texts | |

IV- الفلسفة :

| الآثار | المسائل |
|--|--|
| - برامج الفلسفة في السنتين الثالثة والرابعة من التعليم الثانوي (جميع الشعب). | 1- الفلسفة العامة |
| - أفلاطون Platon - كانط Kant - سارتر Sartre | 2- تاريخ الفلسفة الغربية |
| Cavallès : <i>Sur la logique et la théorie de la science</i> M. Merleau-Ponty : <i>Signes</i> | 3- ترجمة نص فلسفي من الفرنسية إلى العربية والتعليق عليه |
| أ- الإنكليزية : J.Stuart Mill : <i>On liberty</i> A.N. Whitehead : <i>The concept of Nature</i> ب- الألمانية : J.Habermas : <i>Technik und Wissenschaft als Ideologie.</i> K.O Apel : « Das Apriori der Kommunikationsgemeinschaft und die Grundlagen der Ethik » <i>in Transformation der Philosophie.</i> ج- الإيطالية : N. Machiavelli : <i>Il Principe.</i> G.Bruno : <i>De la Causa, Principio e Uno.</i> د- اللاتينية : Spinoza : <i>Tractatus politicus.</i> Marc-Aurèle : <i>Les Pensées.</i> هـ- اليونانية القديمة: Parménide : <i>Fragments (De la nature)</i> Aristote : <i>Les catégories.</i> | 4- التعليق بالعربية على نص فلسفي محرر بلغة أجنبية غير الفرنسية |
| نصوص خارج البرنامج | 5- التعليق بالفرنسية على نص فلسفي خارج البرنامج |
| - الفارابي: آراء أهل المدينة الفاضلة - ابن باجة: تدبير المتوحد. | 6- تاريخ الفلسفة العربية |

V-الجغرافيا :

| المسائل |
|--|
| الجغرافيا : المجال المحلي في تونس والمغرب العربي. "نظام العالم" « Le système monde » Climat de la Tunisie : potentialités et contraintes La montagne : approche géomorphologique |
| التاريخ : التمدين بإفريقية والمغرب خلال القرنين الثالث والرابع هجري-التاسع والعاشر ميلادي Pétrole et stratégies des puissances occidentales de la Seconde Guerre mondiale au deuxième choc pétrolier (1945-1979) |

VI- التاريخ :

| المسائل |
|---|
| 1- مسائل في التاريخ : - تاريخ قديم : " المدن الإفريقية من بداية الحكم الرباعي إلى نهاية العصر البيزنطي (القرن الرابع – القرن السابع م)" - تاريخ وسيط : " المشرق الإسلامي من خلافة عثمان حتى نهاية الدولة الأموية (23- 132 هـ / 643- 750 م) ." - تاريخ حديث : « L'être et le paraître dans l'Occident moderne-Le corps dans la société de la Renaissance aux Lumières » française - تاريخ معاصر : " الحركة الوطنية التونسية من 1934 إلى 1956 " |
| 2- مسائل في الجغرافيا : - جغرافية تونس والمغرب العربي : " المجالات الإقليمية والمحلية في تونس والمغرب العربي ." - جغرافية بلد مصنع : " Géographie d'un pays développé : L'Espagne " |

تونس في : 7 أكتوبر 2009

وزير التربية والتكوين

حاتم بن سالم

وزير التعليم العالي
والبحث العلمي والتكنولوجيا

الأزهر بوعوني